

## Anmärkningar till texten.

Tecknet > framför ett eller flera ord angifver, att dessa saknas i vissa äldre handskrifter, + att i sådana handskrifter förekomma ett eller flera ord, som icke hafva någon motsvarighet i den bibeltext, som förelåg upphofsmännen till Carl XII:s bibel. Flertalet fall af sistnämnda slag (tillsammans ej särdeles många) hafva dock för korthetens skull angifvits på liknande sätt som eljest förekommande varianter.

### Mattei Evangelium.

- |  |  |
|--|--|
| 1: 5 Jobed   | 7: 14 Huru trång är den port och smal den väg                      |
| 1: 6 > konung (det andra)  | 7: 24 han skall (må) liknas  |
| 1: 7 ff. Asaf  | 7: 29 deras skriftlärd   |
| 1: 10 Amos   | 8: 3, 5, 7 han i st. f. Jesus                                      |
| 1: 18 > Jesu   | 8: 9 en man ställd under etc.                                      |
| 2: 17 genom i st. f. af  | 8: 10 Jag hafver icke funnit sådan tro hos någon i Israel          |
| 1: 25 en son   | 8: 13 tjänaren i st. f. hans tjänare                               |
| 2: 11 sågo i st. f. funno  | 8: 15 honom i st. f. dem   |
| 2: 18 > klagan och   | 8: 21 lärjungarna  |
| 3: 6 floden Jordan   | 8: 23 i en båt   |
| 3: 10 > ock  | 8: 25 de i st. f. lärjungarna                                      |
| 3: 16 > öfver honom (det första)                                       | 8: 28 gadarenernas   |
| 4: 3 > till honom; sade till honom                                     | 8: 29 > Jesus  |
| 4: 12, 18, 23 han i st. f. Jesus                                       | 8: 31 så sänd oss  |
| 4: 24 > alla   | 8: 32 foro in i svinen... hela hjorden störtade etc.               |
| 5: 4 vissa handskrifter sätta v. 5 före v. 4.                          | 9: 1 i en båt  |
| 5: 27 > till de gamle  | 9: 2, 5 > dig  |
| 5: 30 kommer i st. f. kastas   | 9: 4 förstod i st. f. såg  |
| 5: 32 han åstadkommer att hor begås med henne i st. f. han... göra hor | 9: 8 fruktade de i st. f. förundrade de sig                        |
| 5: 44 > välsignen... hata eder, > försmäda och                         | 9: 12 han i st. f. Jesus, > till dem                               |
| 5: 47 hedningarna detsamma i st. f. publikanerna sammalunda            | 9: 13 > till bättring  |
| 6: 1 eder rättfärdighet: att I icke öfven den                          | 9: 14 > så mycket  |
| 6: 4 > uppenbarligen   | 9: 23 en döfstum som var besatt                                    |
| 6: 5 när I bedjen, skolen I icke                                       | 9: 24 > till dem   |
| 6: 6 > uppenbarligen   | 9: 35 > ibland folket  |
| 6: 12 hafva förlåtit   | 9: 36 plågade och förskingrade (l.: upp-gifna)                     |
| 6: 13 > Ty riket... Amen   | 10: 3 med tillnamnet Taddeus                                       |
| 6: 18 > uppenbarligen  | 10: 4 Simon ifraren  |
| 6: 21 din skatt, ditt hjärta   | 10: 8 uppväcken döda, gören spetälska rena                         |
| 6: 25 äta eller dricka   | 10: 25 Beelsebul   |
| 6: 33 riket  | 10: 42 små i st. f. minsta   |
| 7: 13 ty vid och bred är den vägen, som etc.                           | 11: 2 bud med i st. f. två af                                      |
|  | 11: 9 Hvarföre gingen I då ut? För (Var det för) att se en profet? |

- 11: 15 > till att höra  
 11: 16 till andra (barn)  
 11: 17 > för eder (det andra)  
 11: 19 af sina verk  
 11: 23 skall väl du blifva upphöjdt till himmelen? Nej, till dödsriket skall du fara  
 12: 4 hvilket de åto  
 12: 6 det som är förmer  
 12: 8 > också  
 12: 15 många i st. f. mycket folk  
 12: 22 så att den döfstumme talade  
 12: 24, 27 Beelsebul  
 12: 25 han i st. f. Jesus  
 12: 31 > människorna (i sista satsen)  
 12: 35 sin i st. f. sitt hjärtas  
 12: 38 och sade till honom  
 12: 47 >  
 13: 9 > till att höra  
 13: 22 > denna  
 13: 34 intet i st. f. icke  
 13: 36 > han i st. f. Jesus  
 13: 37 > till dem  
 13: 40 > denna  
 13: 43 > till att höra  
 13: 44 Himmelriket är likt (> Åter)  
 13: 51 > Då sade Jesus till dem, > Herre  
 13: 55 Josef i st. f. Joses  
 14: 12 döda kropp, begrafvo den  
 14: 14, 22, 25 han i st. f. Jesus  
 14: 24 många stadier från land i st. f. midt på sjön  
 14: 29 och kom i st. f. på det han skulle komma  
 14: 30 > stark  
 14: 33 > gingo fram och  
 15: 1 fariseer och skriftlärd  
 15: 4 > bjudit och  
 15: 5 > eller sin moder  
 15: 6 Guds lag (I. ord)  
 15: 8 > nalkas mig med sin mun och  
 15: 14 De äro blinda ledare  
 15: 16 han i st. f. Jesus  
 15: 22 > till honom  
 15: 30 hans i st. f. Jesu  
 15: 33, 36 lärjungarna  
 15: 39 Magadans i st. f. Magdalas  
 16: 2 f. > Om aftonen... tecken  
 16: 3 > I skrymtare  
 16: 4 > profetens  
 16: 5 lärjungarna  
 16: 8 > till dem, > tagit
- 16: 11 att det icke var om bröd som jag talade till eder? Men tagen eder till vara  
 16: 19 > Och  
 16: 20 lärjungarna, > Jesus  
 16: 26 Hvad skall det hjälpa  
 17: 4 så skall jag  
 17: 11 han i st. f. Jesus, > till dem, > först  
 17: 20 han i st. f. Jesus, klentros i st. f. otros  
 17: 21 >  
 17: 22 voro tillsammans i st. f. vistades  
 17: 26 Han i st. f. Petrus  
 18: 2 han i st. f. Jesus  
 18: 8 lemmalytt eller halt  
 18: 11 >  
 18: 14 min himmelske Faders vilja  
 18: 15 > mot dig  
 18: 21 fram och sade till honom  
 18: 29 Då föll hans medtjänare ned (> till hans fötter), > allt  
 18: 34 var skyldig (> honom)  
 18: 35 > det de bryta  
 19: 3 fariseer, > till honom, > för en man  
 19: 4 skapade i st. f. gjorde  
 19: 9 han kommer henne till att göra hor i st. f. och tager... gör hor; > och den som tager... han gör hor  
 19: 10 lärjungarna  
 19: 16 > Gode  
 19: 17 Hvarföre frågar du mig om hvad godt är? En finnes som är god  
 19: 20 > ifrån min ungdom  
 19: 29 > eller hustru; mångfaldigt i st. f. hundrafeldt  
 20: 6 > fåfänga (det första)  
 20: 7 > och hvad skäligh... få  
 20: 15 > Eller; Eller ser du  
 20: 16 > Ty många... utvalda  
 20: 17 och sade till dem under vägen  
 20: 22 > och döpas... döpes med  
 20: 23 > så ock... döpes med  
 21: 4 > allt  
 21: 7 han satte sig  
 21: 9 de som gingo före honom  
 21: 11 profeten Jesus från Nasaret i Galileen  
 21: 12 templet  
 21: 13 I gören

- 21: 28 i vingården  
 21: 31 > till honom  
 21: 32 hafven I ej heller sedan någon  
 bättring gjort  
 21: 44 >  
 22: 7 Då vardt konungen vred  
 22: 23 sägande i st. f. som säga  
 22: 27 > ock  
 22: 30 änglarna  
 22: 37 Han i st. f. Jesus  
 22: 38 största och yppersta  
 22: 39 det andra, som är detta likt, ly-  
 der så  
 22: 44 under dina fötter  
 23: 3 allt det de säga eder, det gören  
 och hällen  
 23: 5 Ty de göra  
 23: 7 Rabbi (blott en gång)  
 23: 8 > Kristus  
 23: 14 >  
 23: 17 hafver helgat  
 23: 19 > galne och  
 23: 34 > Och  
 24: 2 Då svarade han och sade till dem  
 24: 6 > allt  
 24: 7 > och farsoter  
 24: 17 det som finnes i hans hus  
 24: 18 sin mantel  
 24: 27 > ock  
 24: 31 med stark basun  
 24: 36 icke heller Sonen, utan Fadern al-  
 lena  
 24: 37 > ock  
 24: 39 > ock  
 24: 42 hvilken dag  
 24: 43 hvilken nattvåkt  
 24: 45 husbonden  
 24: 48 > att komma  
 24: 49 äter och dricker  
 25: 2 Men fem af dem voro fåvitska, och  
 fem visa  
 25: 6 > kommer  
 25: 13 > när Människosonen kommer  
 25: 15 f. for utomlands. Då gick den...  
 strax bort  
 25: 17 > ock  
 25: 20, 22 > med dem  
 25: 31 > heliga  
 25: 44 > honom  
 26: 3 > och de skriftlärde  
 26: 8 lärjungarna  
 26: 9 Detta i st. f. Denna smörjelse  
 26: 17 > till honom  
 26: 20 de tolf lärjungarna  
 26: 26 f. ett bröd, en kalk  
 26: 28 > det nya  
 26: 36 sina lärjungar  
 26: 42 detta i st. f. denna kalk  
 26: 44 lät dem åter vara och gick bort  
 26: 45 till lärjungarna  
 26: 55 > ibland eder  
 26: 59 > och de äldste  
 26: 60 > Och, > funno... intet  
 26: 61 två män i st. f. två falska vittnen  
 26: 63 > svarade och  
 26: 65 hädelsen  
 27: 2 > Pontius  
 27: 4 rättfärdigt blod  
 27: 9 f. Och jag tog... och gaf  
 27: 22 > till honom  
 27: 24 > rättfärdige  
 27: 28 klädde ut honom i st. f. klädde af  
 honom  
 27: 34 vin i st. f. ättika  
 27: 35 > på det att det skulle fullbor-  
 das... kastat lott  
 27: 42 Han är Israels konung... tro på  
 honom  
 27: 49 + En annan tog då ett spjut och  
 stack upp hans sida och där gick  
 ut blod och vatten  
 27: 64 > om natten  
 28: 2 vältrade undan stenen (> ifrån  
 dörren)  
 28: 6 han i st. f. Herren  
 28: 9 > när de gingo... hans lärjungar
- Marci Evangelium.**
- 1: 1 > Guds Sons  
 1: 2 hos profeten Esaias; > framför dig  
 1: 4 så kom Johannes Döparen i öknen  
 1: 5 alla Jerusalems invånare, > alle-  
 sammans  
 1: 11 i dig hafver jag etc.  
 1: 14 Guds evangelium  
 1: 16 Simons broder  
 1: 19 > därifrån  
 1: 23 Och strax var  
 1: 24 > Ack  
 1: 27 Hvad är detta? Det är ju en ny  
 lära med makt

- 1: 28 ut öfverallt i etc.  
 1: 29 Och strax då han... gick han etc.  
 1: 31 > strax  
 1: 38 gå åt annat håll, till etc.  
 1: 39 Och han gick åstad och predikade  
 1: 40 > föll på knä för honom  
 1: 41 > han i st. f. Jesus  
 1: 42 > Och när han hade sagt det  
 2: 2 > strax  
 2: 5, 9 > dig  
 2: 7 Huru kan denne tala så? Han hä-  
 dar.  
 2: 12 Och han stod upp och tog strax  
 2: 16 de skriftlärde bland fariseerna;  
 Han äter med syndare och publi-  
 kaner i st. f. Hvi etc.  
 2: 17 > till bättring  
 2: 18 och fariseerna  
 2: 20 på den dagen i st. f. i de dagarna  
 2: 21 > Och  
 2: 22 > det nya, > spilles ut  
 3: 5 > såsom den andra  
 3: 7 f. och från Judeen... och trakterna  
 omkring Tyrus och Sidon kom en  
 stor hop folk till honom etc.  
 3: 14 som han ock kallade apostlar  
 3: 15 > bota sjuka och  
 3: 16 Och han förordnade de tolf: Si-  
 mon etc.  
 3: 18 Simon ifraren  
 3: 20 Och han kom hem  
 3: 29 synd i st. f. dom  
 3: 31 hans moder och hans bröder  
 3: 34 dem i st. f. lärjungarna  
 4: 4 > under himmelen  
 4: 9 > till dem  
 4: 10 om liknelserna  
 4: 11 Eder är Guds rikets hemlighet gif-  
 ven  
 4: 12 och undfå förlåtelse (> synderna)  
 4: 15 dem i st. f. deras hjärtan  
 4: 18 Och andra betecknas med det som  
 etc.  
 4: 19 > denna  
 4: 24 > som hören  
 4: 30 Med hvilken liknelse skola vi fram-  
 ställa det  
 4: 40 Hafven I ännu ingen tro  
 5: 1 gerasenernas  
 5: 5 i grifternas och på bergen  
 5: 9 > svarade och  
 5: 10 drifva dem bort  
 5: 11 vid berget  
 5: 12 > onda andarna, > allesammans  
 5: 13 han i st. f. Jesus, > de voro  
 5: 14 dem i st. f. svinen, kommo i st. f.  
 gingo ut  
 5: 18 Och då han steg  
 5: 19 han i st. f. Jesus  
 5: 22 > si  
 5: 36 > strax; märkte i st. f. hörde  
 5: 38 kommo de  
 5: 40 där flickan var  
 5: 42 ty hon var... de vordo strax  
 6: 2 de många  
 6: 8 icke bröd, icke ränsel  
 6: 11 > Sannerligen säger jag... den  
 staden  
 6: 14 de (man) sade  
 6: 15 > eller  
 6: 16 > ifrån de döda  
 6: 20 blef han betänksam i många stycken  
 6: 22 hans dotter Herodias  
 6: 30 allt hvad  
 6: 32 foro de  
 6: 33 man i st. f. folket; och många fingo  
 veta det, och från alla städer lupo  
 de tillsammans dit till fots etc.,  
 > och församlades till honom  
 6: 34 När han steg i land  
 6: 36 och köpa sig något att äta  
 6: 39 att alla skulle sätta sig  
 6: 43 togo sedan upp stycken, tolf kor-  
 gar fulla  
 6: 51 mycket i st. f. öfvermåttan > och  
 förundrade sig  
 6: 52 utan deras hjärta  
 6: 53 kommo de i land vid Gennesaret  
 7: 2 Och då fingo de se, att... otvagna  
 händer; > klandrade de det  
 7: 4 bestänkt i st. f. tvagit, > och bän-  
 kar  
 7: 5 Och fariseerna etc. frågade ho-  
 nom; orena i st. f. otvagna  
 7: 6 Han sade till dem  
 7: 8 > Ty, > såsom att skölja... gö-  
 ren I  
 7: 14 kallade åter till sig folket  
 7: 16 >  
 7: 19 så förklarade han all mat för ren  
 i st. f. hvarigenom all mat renas  
 7: 21 f. boleti, tjufveri, mord, hor  
 7: 24 > och Sidons  
 7: 25 utan en kvinna etc.

- 7: 27 Men han sade etc.  
 7: 28 > ju  
 7: 30 flickan liggande på sängen och den onde anden vara utfaren  
 7: 31 Och då han åter gick bort ifrån Tyri landsändar, tog han vägen öfver Sidon och kom till etc.  
 7: 35 > strax  
 8: 1 då åter mycket folk; han i st. f. Jesus  
 8: 9 > som hade ätit  
 8: 14 > lärjungarna  
 8: 16 talade sinsemellan om att de icke hade bröd  
 8: 17 > ännu  
 8: 20 De sade till honom  
 8: 21 Förstån I då ännu intet?  
 8: 22 Och de kommo  
 8: 23 frågade honom: Ser du något?  
 8: 25 I st. f. lät... klart: och då såg han tydligt och var botad och kunde på långt håll se allting klart  
 8: 26 > och såg det icke heller för någon där inne  
 8: 28 De svarade och sade  
 8: 29 Då frågade han dem  
 8: 34 Om någon vill efterfölja etc.  
 8: 37 Ty hvad kan  
 9: 3 > såsom snö  
 9: 6 svara i st. f. säga  
 9: 7 > som sade  
 9: 12 > svarade och; i senare delen af v. följer den gamla kyrkobibeln en text, hvilken fattar Jesu ord såsom ett påstående: liksom det är skrifvet om Människosonen etc.  
 9: 14 Då de kommo till lärjungarna, fingo de se  
 9: 16 dem i st. f. de skrifvlärde  
 9: 17 svarade honom  
 9: 18 > sina  
 9: 19 dem i st. f. honom  
 9: 23 Om du förmår (säger du) i st. f. Om... tro  
 9: 24 > under tårar, > Herre  
 9: 29 > och fasta  
 9: 31 efter tre dagar  
 9: 33 Så kommo de; > sinsemellan  
 9: 38 Men Johannes sade till honom, > och han följer oss icke  
 9: 41 Ty i st. f. Men  
 9: 42 > på mig  
 9: 44 >  
 9: 45 > till den osläckeliga elden  
 9: 46 >  
 9: 47 kastas till helvetet  
 9: 49 > och allt offer... saltas  
 10: 1 kom genom landet på hinsidan Jordan till Judeens landsändar (l.: kom till Judeens landsändar och till hinsidan Jordan)  
 10: 2 fariseer  
 10: 5 > svarade och  
 10: 6 han i st. f. Gud  
 10: 7 > och hålla sig till sin hustru  
 10: 10 lärjungarna  
 10: 13 dem i st. f. dem som buro fram dem  
 10: 19 Du skall icke dräpa, Du skall icke göra hor  
 10: 20 Då sade han  
 10: 21 > och tag korset uppå dig  
 10: 24 > för dem som... på sina rikedomar  
 10: 26 honom i st. f. hvarandra  
 10: 27 > Men  
 10: 28 >  
 10: 29 > svarade och; moder eller fader, > eller hustru  
 10: 32 och de som följde efter fruktade  
 10: 34 begabba honom och bespotta honom och hudflänga honom och döda honom, men tre dagar därefter  
 10: 35 fram och sade till honom  
 10: 43 Men så är det icke  
 10: 46 en blind tiggare, Bartimeus, Timei son (> och tiggde)  
 10: 49 och sade: Kallen honom hit  
 10: 52 följde honom  
 11: 3 och han (Herren) skall strax sända honom hit igen  
 11: 4 en fåle  
 11: 6 sagt i st. f. bjudit  
 11: 8 andra kvistar, som de hade skurit på fälten, > och strödde på vägen  
 11: 9 > och sade  
 11: 10 > i Herrens namn  
 11: 11, 14, 15 han i st. f. Jesus  
 11: 18 öfversteprästererna och de skrifvlärde  
 11: 19 gingo de  
 11: 23 honom skall det ske (> allt som han säger)  
 11: 24 allt det I bedjen om och begären... att I hafven fått det

- 11: 26 >  
 11: 28 Eller i st. f. Och  
 11: 29 > svarade och, > ock  
 11: 31 öfverlade med hvarandra  
 11: 32 Eller skola vi säga: Från männi-  
 skor? De fruktade etc.  
 11: 33 Då sade Jesus till dem  
 12: 4 honom sårade de i hufvudet och  
 skynfade i st. f. på honom... till-  
 baka  
 12: 6 > ock  
 12: 7 dessa vingårdsmän  
 12: 17 Då sade Jesus till dem  
 12: 19 något barn  
 12: 22 > togo henne och  
 12: 23 > nu, > då de uppstå  
 12: 24 > svarade och  
 12: 25 > som äro  
 12: 27 > Gud (det andra); I faren myc-  
 ket vilse  
 12: 29 > honom, > af alla buden  
 12: 30 > Detta är det yppersta budet  
 12: 31 > Och, > likt  
 12: 33 > och af all själ  
 12: 36 > Ty; hafver... sagt; under dina  
 fötter  
 12: 41 han i st. f. Jesus  
 13: 2 > svarade och  
 13: 5 Då begynte Jesus säga till dem  
 13: 6 > Ty; säga: Det är jag  
 13: 7 > ty  
 13: 8 > och upplopp  
 13: 9 ställas fram i st. f. framdragna  
 13: 11 > och tänken icke därpå förut  
 13: 14 > om hvilken är taladt genom Da-  
 niel, profeten  
 13: 15 > i huset  
 13: 18 det i st. f. eder flykt  
 13: 22 > också  
 13: 25 och stjärnorna skola falla ifrån  
 himmelen  
 13: 26 i skyarna  
 13: 27 änglarna  
 13: 32 > som äro  
 13: 33 > och bedjen  
 13: 34 makten, åt hvar etc. (> och)  
 14: 2 Ty i st. f. Men  
 14: 5 denna smörjelse i st. f. den  
 14: 9 > detta  
 14: 10 han som var en af de tolf  
 14: 14 mitt härbärke

- 14: 16 Och lärjungarna  
 14: 19 > Och en annan... väl jag?  
 14: 20 > svarade och  
 14: 22 han i st. f. Jesus; ett bröd; > äten  
 14: 23 en kalk  
 14: 24 > det nya  
 14: 27 I skolen alla taga anstöt, ty etc.,  
 (> af mig, > i denna natt)  
 14: 32 medan jag beder  
 14: 43 > stor  
 14: 45 Rabbi (blott en gång)  
 14: 50 > lärjungarna  
 14: 51 > unga männen  
 14: 52 > ifrån dem  
 14: 68 Jag hvarken känner honom eller  
 förstår hvad etc., > Och hanen gol  
 14: 70 > och ditt tungomål ljuder så  
 14: 72 Och strax gol hanen för andra  
 gången... ordet huru Jesus hade  
 sagt  
 15: 4 anklaga dig för i st. f. vittna emot  
 dig  
 15: 8 kom folket dit upp i st. f. ropade  
 folket, > alltid  
 15: 12 Hvad skall jag då göra  
 15: 23 > att dricka  
 15: 28 >  
 15: 34 > sägande  
 15: 39 på sådant sätt i st. f. med ett så-  
 dant rop  
 15: 41 > ock  
 16: 8 > hasteligen  
 16: 9—20 saknas hos vissa textvittnen; an-  
 dra ha en annan afslutning  
 16: 17 > nya

### Luce *Evangelium*.

- 1: 5 han hade till hustru i st. f. hans  
 hustru var  
 1: 28 han i st. f. ängeln, > välsignad...  
 kvinnor  
 1: 29 > då hon såg honom  
 1: 35 > af dig  
 1: 45 att det skulle varda fullbordadt,  
 som vardt henne sagdt  
 1: 65 > stor  
 1: 75 i alla våra dagar  
 1: 78 skall besöka oss  
 2: 5 > hustru

- 2: 9 > si  
 2: 15 och frid på jorden bland människor, till hvilka han hafver behag  
 2: 17 omtalade i st. f. kungjorde  
 2: 21 han i st. f. barnet  
 2: 33 hans fader i st. f. Josef  
 2: 37 och hon hade varit änka i fyra och åttatio år  
 2: 38 Gud i st. f. Herren, förlossning för Jerusalem  
 2: 40 > i anden  
 2: 42 > till Jerusalem  
 2: 43 hans föräldrar i st. f. Josef och hans moder  
 3: 4 > då han säger  
 3: 19 > Filippi  
 3: 22 > som sade  
 3: 24 Jannai  
 3: 26 Semein, Josek, Joda  
 3: 27 Joanan  
 3: 28 Elmadam  
 3: 29 Jesus i st. f. Joses  
 3: 30 Jonam  
 3: 31 Menna i st. f. Mainan  
 3: 32 Jobed, Sala  
 3: 33 Aminadab, hvilken var son af Admin, hvilken var son af Arni, hvilken var son af Esrom  
 4: 1 förd omkring uti öknen  
 4: 4 > och sade till, > utan af... ord  
 4: 5 han i st. f. djäfvulen, > på ett högt berg  
 4: 7 den hel och hållen i st. f. allt  
 4: 8 > Gack bort ifrån mig, Satan, ty  
 4: 17 profeten Esaie  
 4: 18 > till att läka de i hjärtat förkrossade  
 4: 26 i Sidons land i st. f. vid Sidon  
 4: 34 > sägande  
 4: 41 > Kristus  
 4: 44 Judeen i st. f. Galileen  
 5: 5 > till honom; näten i st. f. nätet  
 5: 15 > af honom  
 5: 17 så att han belade dem i st. f. så... helbrägda  
 5: 20 > till honom  
 5: 30 fariseerna och de skriftlärde bland dem  
 5: 33 Johannis lärjungar fasta ofta etc.  
 5: 34 Jesus i st. f. han  
 5: 36 rifver en klut från en ny klädnad och sätter den på etc.  
 5: 38 > och så blifva båda bevarade  
 5: 39 > strax  
 6: 1 > som var näst efter den första  
 6: 2 > till dem  
 6: 5 > också  
 6: 10 till honom; > såsom den andra  
 6: 16 > ock  
 6: 25 som nu ären mätta  
 6: 28 > och  
 6: 34 > Ty  
 6: 36 > fördenskull, > ock  
 6: 45 > ur sitt hjärtas onda fatabur  
 6: 48 ty det var väl byggdt i st. f. ty... hälleberget  
 7: 10 > som var sjuk  
 7: 11 > många  
 7: 19 Herren i st. f. Jesus  
 7: 22 han i st. f. Jesus  
 7: 28 > Ty, > profet, > Döparen  
 7: 31 > Sedan sade Herren  
 7: 32 > för eder (det andra)  
 7: 37 där var en kvinna, som var en synderska i staden  
 7: 39 Profeten i st. f. en profet  
 7: 42 > Säg nu  
 7: 44 med sitt hår  
 8: 3 dem i st. f. honom  
 8: 20 > bådadt och  
 8: 24 vaknade han i st. f. stod han upp  
 8: 26 gerasenernas (eller gergesenernas)  
 8: 27 som var besatt... och hvilken sedan en ganska lång tid  
 8: 30 > och sade  
 8: 36 > ock  
 8: 37 gerasenernas (eller gergesenernas); steg han i en båt  
 8: 38 han i st. f. Jesus  
 8: 40 > det begaf sig att  
 8: 43 > och hade förspillt... på läkare  
 8: 45 > och de som voro med honom, > och du säger: Hvem rörde vid mig  
 8: 48 > Var vid godt mod  
 8: 49 > till honom  
 8: 50 honom i st. f. flickans fader  
 8: 51 Johannes och Jakob  
 8: 52 hon i st. f. flickan  
 8: 54 > dref dem alla ut och  
 9: 7 > af honom  
 9: 10 > en öde trakt, som ligger vid  
 9: 35 min Son, den utvalde  
 9: 48 han är störst

- 9: 50 eder -- eder  
 9: 54 > sasom ock Elias gjorde  
 9: 55 f. > sägande...frälsa dem  
 9: 57 > det begaf sig att; > Herre  
 9: 60 han i st. f. Jesus  
 10: 1 två och sjuttio  
 10: 11 vid våra fötter i st. f. vid oss; har kommit nära (> eder)  
 10: 15 jfr till Matt. 11: 23  
 10: 17 två och sjuttio  
 10: 21 den Helige Ande i st. f. anden  
 10: 32 och fick se honom, gick han förbi honom i st. f. gick... vidare  
 10: 35 > då han for därifrån; > till honom  
 10: 38 > det begaf sig att  
 10: 39 Herrens i st. f. Jesu  
 10: 41 Herren i st. f. Jesus  
 10: 42 Men helt litet är nödvändigt, ja, allenast ett  
 11: 2 Fader, helgadt varde ditt namn; tillkomme ditt rike (> ske din vilja etc.)  
 11: 4 > utan fräls oss ifrån ondo  
 11: 11 > ett bröd... beder  
 11: 29 > profetens  
 11: 34 > nu  
 11: 44 > I skriftlärd och fariseer, I skrymtare  
 11: 53 När han hade gått ut därifrån i st. f. När han sade detta till dem,  
 11: 54 läggande försät för honom för att uppfånga något af hans mun (> som... för)  
 12: 7 > Därföre  
 12: 15 allt slags girighet  
 12: 23 Ty lifvet är  
 12: 26 icke ens  
 12: 31 hans i st. f. Guds, > allt  
 12: 38 > tjänarna  
 12: 41 > till honom  
 12: 47 eller gjorde  
 12: 56 jordens och himmelens; kunnen... tyda i st. f. tyden  
 13: 2 han i st. f. Jesus  
 13: 9 Kanhända skall det så till nästa år bära frukt. Ilvarom icke, så hugg det bort  
 13: 15 I skrymtare  
 13: 19 > stort  
 13: 24 dörren i st. f. porten  
 13: 25 Herre (blott en gång)
- 13: 31 I samma stund  
 13: 35 > öde  
 14: 3 + eller är det icke lofligt  
 14: 5 Och han sade till dem  
 14: 6 > honom  
 14: 10 inför alla dem  
 14: 21 blinda och halta  
 14: 27 > Och  
 14: 34 Så är saltet godt, men om också  
 15: 22 Bären genast fram  
 16: 9 när detta hafver tagit slut i st. f. när det är ute med eder  
 16: 14 > ock  
 16: 21 med hvad som föll  
 16: 29 > till honom  
 17: 3 > mot dig  
 17: 4 > om dagen (det andra)  
 17: 9 > Nej, menar jag  
 17: 11 En annan läsart kan möjligen återgifvas med: mellan Samarien etc.  
 17: 21 Andra: Ty Guds rike är midt ibland eder  
 17: 23 Si där, eller: Si här  
 17: 24 > ock, > på hans dag  
 17: 28 > ock  
 17: 33 far efter att vinna  
 17: 36 >  
 18: 1 > ock; de i st. f. man  
 18: 13 Men publikanen  
 18: 24 > vara djupt bedröfyad  
 18: 28 vårt eget i st. f. allt  
 18: 29 hus eller hustru eller bröder eller föräldrar eller barn  
 18: 41 > sägande  
 19: 5 > och fick se honom  
 19: 15 de i st. f. hvar och en  
 19: 26 > Ty  
 19: 31 > till honom  
 19: 40 > till dem  
 19: 42 i denna dag  
 19: 45 > och köpte där inne  
 19: 46 Mitt hus skall vara  
 20: 13 > när de få se honom  
 20: 14 > kommen  
 20: 19 de skriftlärd och öfverstepräster  
 20: 23 > Hvi fresten I mig  
 20: 24 > svarade och  
 20: 30 > till hustru och dog desslikes barnlös  
 20: 31 > tog henne; > Och  
 20: 32 > efter dem alla  
 20: 34 Då sade Jesus



20: 40 Ty de  
 20: 42 Ty David själf  
 21: 2 > ock  
 21: 4 > Guds  
 21: 11 jordbäfningar och mångenstädes  
 hungersnöd och farsoter  
 21: 15 stå emot eller säga något emot  
 21: 23 > Men  
 21: 25 vid hafvets och vågornas då i st.  
 f. Och... bullra  
 21: 36 Men vaken alltid  
 22: 14 > de tolf  
 22: 16 > härefter; det i st. f. däraf  
 22: 18 att jag härefter icke etc.  
 22: 19 > som för eder varder utgifven...  
 till min äminnelse  
 22: 20 >  
 22: 22 Ty i st. f. Och  
 22: 31 > Och Herren sade  
 22: 37 > ytterligare  
 22: 43, 44 >  
 22: 49 > till honom  
 22: 57 Då nekade han och sade  
 22: 61 i dag hafver galit  
 22: 62 han i st. f. Petrus  
 22: 64 > slogo honom i ansiktet  
 22: 68 > ock, > mig, > ej heller släp-  
 pen I mig lös  
 22: 69 Men härefter  
 23: 2 vårt folk  
 23: 6 När Pilatus hörde detta  
 23: 8 > mycket  
 23: 11 Herodes och Pilatus  
 23: 15 ty han hafver sändt honom tillbaka  
 till oss, och si  
 23: 17 >  
 23: 23 > och öfversteprästernas  
 23: 25 > dem  
 23: 34 > Och Jesus sade... de göra  
 23: 35 > jämte dem; Guds Kristus (Smor-  
 de), den utkorade  
 23: 38 > skrifven... bokstäfver  
 23: 39 Du är ju Kristus  
 23: 42 Och han sade: Jesus tänk på mig  
 etc.  
 23: 43 Han i st. f. Jesus  
 23: 45 i det att solen miste sitt sken  
 23: 51 > också han  
 23: 55 de i st. f. några  
 24: 1 > och några med dem  
 24: 6 > Han... uppstånden  
 24: 9 > från grafven

24: 10 Och de andra kvinnorna sade, till-  
 lika med dem, detta till apostlarna  
 24: 12 >  
 24: 17 I st. f.: och ären bedröfvade: Då  
 stannade de och sågo bedröfvade ut  
 24: 36 han i st. f. Jesus, > och sade till  
 dem... eder  
 24: 40 >  
 24: 42 > och något af en honungskaka  
 24: 46 f. Så är det skrifvet, att Kristus  
 skulle lida... och att... bättring  
 till syndernas förlåtelse  
 24: 49 > Jerusalem  
 24: 51 > och blef upptagen i himmelen  
 24: 52 > Då tillbådo de honom  
 24: 53 > prisande och, > Amen

### Johannis Evangelium.

1: 16 Ty af hans fullhet  
 1: 18 enfödde Guden  
 1: 19 sände till honom präster etc.  
 1: 24 Och några hade blifvit sända af  
 fariseerna  
 1: 27 han, som kommer efter mig, hvil-  
 kens skorem jag etc.  
 1: 28 Betania  
 1: 29 han i st.-f. Johannes  
 1: 42 Johannis son  
 1: 43 han i st. f. Jesus; Och Jesus sade  
 1: 49 > och sade till  
 1: 50 tror du?  
 1: 51 > Härefter  
 2: 10 > då  
 2: 17 skall förtära  
 2: 22 > dem  
 3: 2 honom i st. f. Jesus  
 3: 13 > som är i himmelen  
 3: 15 > icke förgås utan  
 3: 25 en jude i st. f. judar  
 3: 31, 32 den som som kommer från him-  
 meln, han vittnar om det han haf-  
 ver sett och hört  
 3: 34 ty han (i st. f. Gud) gifver icke  
 4: 9 > Ty... samariterna  
 4: 17 svarade och sade till honom  
 4: 36 Redan nu får den som uppskär  
 etc.; > både  
 4: 42 > Kristus  
 4: 43 > och drog  
 4: 46 han i st. f. Jesus

- 4: 51 > och förkunnade för honom  
 5: 2 Betseta (Betsaida)  
 5: 3 > stor, > och bidade ... rörelse  
 5: 4 >  
 5: 16 > och sökte efter att döda honom  
 5: 27 > desslikes  
 5: 30 hans i st. f. Faderns  
 5: 44 från honom som är den ende  
 6: 11 > gaf lärjungarna och lärjungarna  
 6: 14 de tecken; han i st. f. Jesus  
 6: 17 var ännu icke kommen  
 6: 22 att där icke hade varit mer än en båt, och att Jesus etc.  
 6: 23 men båtar hade kommit från Tiberias  
 6: 24 > ock  
 6: 39 hans i st. f. min Faders  
 6: 40 min Faders vilja i st. f. hans ... mig  
 6: 47 > på mig  
 6: 51 > hvilket jag skall gifva  
 6: 58 fäderna åto i st. f. edra ... manna  
 6: 63 hafver talat  
 6: 65 Fadern  
 6: 69 Guds Helige i st. f. Kristus ... Son  
 6: 71 Judas, Simon Iskariots son  
 7: 8 Gån I upp till högtiden. Jag går icke upp  
 7: 10 Men när hans bröder hade gått upp till högtiden, då gick ock han dit upp  
 7: 20 > och sade  
 7: 26 > i sanning  
 7: 32 öfversteprästerne och fariseerna  
 7: 33 > till dem  
 7: 39 Anden var då ännu icke gifven  
 7: 40 Några af folket ... dessa ord  
 7: 46 > som den mannen  
 7: 50 som förut hade kommit till honom (> om natten)  
 7: 52 uppstår  
 7: 53—8: 11 >  
 8: 3 dit i st. f. till honom  
 8: 9 > och kände sig ... öfverbevisade  
 8: 10 > och icke ... kvinnan; de i st. f. dina åklagare  
 8: 14 eller hvart jag går  
 8: 20, 21 han i st. f. Jesus  
 8: 25 > Och  
 8: 28 > till dem  
 8: 29 han i st. f. Fadern  
 8: 38 det I hafven hört från
- 8: 39 Ären I ... så gören  
 8: 44 och står icke i sanningen  
 9: 4 Vi måste verka  
 9: 6 hans i st. f. den blindes  
 9: 7, 11 Siloam  
 9: 9 Nej, men han är  
 9: 11 > och sade, > dammen  
 9: 14 sabbat den dag, då  
 9: 20 > dem  
 9: 21 Spörjen honom själf, han är gammal nog  
 9: 25 > och sade  
 9: 26 > Åter  
 9: 35 > till honom; Människosonen i st. f. Guds son  
 10: 4 alla sina får  
 10: 12 dem i st. f. fåren (i sista satsen)  
 10: 13 > Den lejde flyr  
 10: 26 > såsom jag sade eder  
 10: 33 > och sade  
 10: 38 veta och förstå ... jag i Fadern  
 11: 12 Då sade lärjungarna till honom  
 11: 28 kallade Maria ... och sade hemligen  
 11: 31 menande i st. f. sägande  
 11: 41 > från stället, där den döde låg  
 11: 45 han i st. f. Jesus  
 11: 53 > sinsemellan  
 11: 54 blef där  
 12: 1 > han som hade varit död och  
 12: 4 Judas Iskariot, en af hans lärjungar  
 12: 7 lät henne vara, må hon få bevåra det för min begrafnings dag  
 12: 9 den stora hopen af judarna  
 12: 22 gingo och sade det till  
 12: 25 han mister  
 12: 35 ibland i st. f. med  
 12: 41 eftersom han såg  
 12: 47 håller dem i st. f. tror  
 13: 3 han i st. f. Jesus  
 13: 18 mitt bröd i st. f. bröd med mig  
 13: 24 vinkade ... och sade till honom: Säg hvilken det är som han talar om  
 13: 26 tog han det och gaf det åt Judas, Simon Iskariots son  
 13: 32 > Är nu Gud förhårligad i honom  
 13: 36 > honom  
 13: 38 > honom  
 14: 1 > Och han sade till sina lärjungar (saknas i grundtexten)

- 14: 4 Och vägen (som leder) dit jag går veten I  
 14: 5 huru kunna vi då (> och)  
 14: 10 gör själf sina gärningar  
 14: 15 så hållen I  
 14: 16 för att han skall vara  
 14: 28 glädjas att jag går  
 14: 30 > denna  
 15: 11 skall vara  
 16: 3 > eder  
 16: 16 icke mer; > ty jag går till Fadern  
 16: 23 Ilvad I bedjen Fadern om, det skall han gifva eder i mitt namn  
 16: 27 från Fadern  
 16: 29 > till honom  
 17: 1 > ock  
 17: 11 hvilket  
 17: 12 När jag var med dem bevarade jag dem i ditt namn, som du hafver gifvit mig; jag vakade öfver dem och ingen etc.  
 17: 17 i sanningen  
 17: 21 att ock de må vara i oss  
 18: 37 Du säger att jag är  
 18: 40 > alla  
 19: 3 och de trädde fram till honom och sade  
 19: 7 efter den lagen  
 19: 10 makt att släppa dig och makt att korsfästa dig  
 19: 11 svarade honom  
 19: 13 de orden  
 19: 16 Och de togo Jesus (med sig), > och förde honom bort  
 19: 20 ebreiska och latin och grekiska  
 19: 29 och de satte en svamp fylld med ättika  
 19: 38 tog hans lekamen  
 19: 39 honom i st. f. Jesus  
 20: 6 Så kom ock  
 20: 16 sade till honom på ebreiska  
 20: 17 uppfaren till Fadern  
 20: 29 > Tomas; tror du?  
 21: 3 > strax  
 21: 14 lärjungarna  
 21: 15 ff. Johannis son  
 21: 25 > Amen
- Apostlagärningar.**
- 1: 12 och Johannes och Jakob  
 1: 14 > och åkallan
- 1: 15 ibland bröderna  
 1: 23 Barsabbas  
 1: 25 plats i st. f. lott  
 2: 1 > endräkteligen  
 2: 7 > sinsemellan  
 2: 22 > ock  
 2: 23 > tagit och  
 2: 30 > att en af hans länds frukt skulle sitta på hans tron (I: låta sätta en af hans länds frukt etc.)  
 2: 31 han i st. f. hans själ  
 2: 33 som I sen och hören  
 2: 38 till edra synders förlåtelse  
 2: 41 > gärna  
 2: 43 + i Jerusalem  
 2: 44 Och stor fruktan var öfver alla, och alla de etc.  
 3: 1 > tillsammans  
 3: 3 bad att få  
 3: 6 > statt upp och  
 3: 11 Då han nu höll sig till Petrus etc.  
 3: 18 hans Kristus (Smorde)  
 3: 20 sänder eder den Kristus (Smorde), som han hafver utsett åt eder, nämligen Jesus  
 3: 21 genom sina forntida heliga profeters mun  
 3: 22 > till fäderna; Herren Gud  
 3: 25 edra i st. f. våra  
 3: 26 > Jesus  
 4: 8 > i Israel  
 4: 17 > strängeligen  
 4: 24 du är den som hafver gjort  
 4: 27 försanlade sig i denna stad  
 4: 36 Josef i st. f. Joses  
 5: 15 så att de ock buro  
 5: 16 från städerna omkring Jerusalem (> till Jerusalem)  
 5: 24 > öfversteprästen och  
 5: 25 > sägande  
 5: 28 Vi hafva allvarligen förbjudit  
 5: 32 > hans  
 5: 33 och de ville döda dem  
 5: 34 männen i st. f. apostlarna  
 5: 39 slå dem ned  
 5: 42 Kristus Jesus  
 6: 3 fulla af ande  
 6: 8 full af nåd  
 6: 13 > hädiska ord  
 7: 11 öfver hela Egypten  
 7: 16 Emmors  
 7: 17 > med ed

- 7: 18 en annan konung öfver Egypten  
 7: 30 > Herrens  
 7: 31 > till honom  
 7: 32 Abrahams, Isaks och Jakobs Gud  
 7: 35 både en höfvitsman etc.  
 7: 37 skall Gud; > honom... höra  
 7: 43 guden Refans (Raifans) stjärna  
 7: 48 hus i st. f. tempel  
 8: 5 hufvudstaden i Samarien  
 8: 10 Guds kraft, som kallas stor  
 8: 18 Anden  
 8: 22 bed till Herren  
 8: 37 >  
 9: 5 han i st. f. Herren; > Dig är svårt att spjärna emot udden  
 9: 6 > Då skalf han... till honom; Men stätt upp  
 9: 8 något i st. f. någon  
 9: 12 händerna  
 9: 19 han i st. f. Saulus  
 9: 20 Jesus i st. f. Kristus  
 9: 24 jämväl vid portarna  
 9: 25 hans lärjungar  
 9: 26 han i st. f. Saulus  
 9: 28 > Jesu  
 9: 31 församlingen... den blef uppbyggd  
 10: 6 > han skall... göra  
 10: 7 honom i st. f. Kornelius  
 10: 11 > till honom  
 10: 12 fyrfota och krälände djur på jorden  
 10: 14 oheligt och orent  
 10: 16 strax i st. f. åter  
 10: 17 sända af  
 10: 21 > som voro sända från Kornelius till honom  
 10: 23 stod han upp och for i st. f. for Petrus  
 10: 24 kom han  
 10: 30 För fyra dagar sedan, just vid denna timme, var, jag i mitt hus och bad  
 10: 32 > när han kommer, skall han tala till dig  
 10: 33 af Herren  
 11: 7 Jag hörde ock en röst  
 11: 9 > mig  
 11: 11 där vi voro  
 11: 12 utan att göra någon åtskillnad  
 11: 13 > till honom, > några män  
 11: 16 > eder  
 11: 20 talade till de grekiska judarna  
 11: 22 och de sände Barnabas till Antiokia  
 11: 25 han i st. f. Barnabas  
 11: 28 > kejsar  
 12: 13 han i st. f. Petrus  
 12: 20 han i st. f. Herodes  
 12: 25 tillbaka hem, sedan de i Jerusalem hade aflämnat etc.  
 13: 6 hela ön  
 13: 20 Därunder förgingo vid pass fyra-hundrade och femtio år. Och där-efter gaf han etc.  
 13: 25 Hvad I hållen mig för  
 13: 26 till oss  
 13: 42 När de gingo ut... bad man  
 13: 44 Herrens i st. f. Guds  
 13: 45 > motsägende och  
 13: 48 Guds i st. f. Herrens  
 13: 50 de ansedda kvinnor som fruktade Gud  
 14: 3 i det att han lät  
 14: 13 staden i st. f. deras stad  
 14: 17 eder, eder, edra  
 15: 7 eder i st. f. oss  
 15: 11 > Kristi  
 15: 17 > allt  
 15: 18 (hvilket är) kunnigt ifrån världens begynnelse i st. f. För Gud... begynnelse  
 15: 23 edra bröder i st. f. och bröder  
 15: 24 några ifrån oss, > sägande... lagen  
 15: 30 ned till Antiokia  
 15: 33 till dem som hade sändt dem  
 15: 34 >  
 15: 37 Barnabas ville då  
 15: 40 Herrens nåd  
 16: 1 kom han ock till etc.  
 16: 7 Jesu Ande  
 16: 10 Gud i st. f. Herren  
 16: 13 utom stadsporten... som vi antogo vara ett böneställe  
 16: 17 förkunna oss  
 16: 31 Herren Jesus Kristus  
 16: 32 Guds ord  
 17: 5 > de otrogna  
 17: 13 + och väckte oro bland dem  
 17: 18 > dem  
 17: 23 Hvad I sålunda... det  
 17: 26 af en enda i st. f. af ett blod  
 17: 27 Gud i st. f. Herren  
 17: 30 bjuder i st. f. förkunnar  
 18: 1 han i st. f. Paulus  
 18: 3 och de arbetade (tillsammans)

- 18: 5 var Paulus helt upptagen af ordet  
 18: 7 Tit(i)us Justus  
 18: 17 > grekerna  
 18: 19 kommo de  
 18: 20 > hos dem  
 18: 21 tog afsked af dem sägande: Jag skall komma till eder igen, om Gud så vill  
 18: 25 Jesus i st. f. Herren  
 19: 3 > till dem  
 19: 4 > Kristus  
 19: 9 uti Tyranni skola  
 19: 10 > Jesu  
 19: 13 Så voro där ock... Jag besvärjer  
 19: 16 öfvermäktig den ene efter den andre, och for etc.  
 19: 35 > gudinnan  
 19: 37 vår i st. f. eder  
 19: 40 denna dagens skull, fastän ingen orsak därtill föreligger; ty vi skola icke kunna angifva något skäl till denna folkskockning  
 20: 4 > ända till Asien; Sopater, Pyrrison  
 20: 8 vi i st. f. de  
 20: 15 > sedan... i Trogyllium  
 20: 19 > många  
 20: 23 betygar för mig  
 20: 24 Dock anser jag mitt lif icke vara af något värde för mig själf, > med glädje  
 20: 25 riket i st. f. Guds rike  
 20: 28 Herrens i st. f. Guds  
 20: 29 > Ty  
 20: 32 > bröder; Herren i st. f. Gud  
 21: 8 > som voro med Paulus  
 21: 20 Gud i st. f. Herren  
 21: 22 Säkerligen skola de få höra, att du är kommen hit  
 21: 25 > icke behöfva hålla sådant utan endast  
 22: 9 > och vordo förfärade  
 22: 16 hans i st. f. Herrens  
 22: 20 samtyckte därtill  
 22: 25 de i st. f. han  
 22: 30 > ur bojorna  
 23: 6 son (ättling) af fariser  
 23: 9 några skrifllärde; Törhända hafver en ande talat etc. (> så låtom... Gud)  
 23: 11 > Paulus  
 23: 12 sammangaddade sig judarna  
 23: 15 > i morgon  
 23: 20 ville du skaffa dig  
 23: 30 > af judarna, > Farväl  
 23: 34 han i st. f. landshöfdingen  
 24: 1 med några af de äldste  
 24: 6 > och ville... lag  
 24: 7 >  
 24: 8 > bjudande... inför dig  
 24: 10 med frimodighet  
 24: 13 inför dig bevisa  
 24: 15 > de dödas  
 24: 16 lägger också jag  
 24: 20 hvad orätt de funno  
 24: 22 Men Felix uppsköt i st. f. Då... uppsköt han  
 24: 23 honom i st. f. Paulus, > eller gå till honom  
 24: 24 Kristus Jesus  
 24: 26 > på det att... lös  
 25: 2 öfversteprästerna  
 25: 6 icke mer än åtta eller tio dagar  
 25: 7 > mot Paulus  
 25: 13 hälsade i st. f. skulle hälsa  
 25: 16 > till att förgöras  
 25: 18 sådana förbrytelser  
 26: 3 allrabelst emedan du känner  
 26: 7 Agrippa  
 26: 14 säga i st. f. tala, > och säga  
 26: 15 Herren sade  
 26: 16 vittne om huru du hafver sett mig, och desslikes huru jag ännu skall uppenbara mig för dig.  
 26: 17 > nu  
 26: 25 Men Paulus sade  
 26: 30 > Och när han hade talat detta  
 27: 2 på ett skepp... som skulle segla  
 27: 16 Kauda  
 27: 19 kastade de  
 27: 34 gå förloradt i st. f. falla  
 28: 1 vi i st. f. de  
 28: 16 tillstaddes det i st. f. öfverantvordade... tillstaddes  
 28: 17 han i st. f. Paulus  
 28: 25 edra fäder  
 28: 29 >  
 28: 30 han i st. f. Paulus  
 28: 31 Herren Jesus Kristus
- Pauli bref till romarna.**
- 1: 16 > Kristi  
 1: 24 > ock

- 1: 29 > boleri  
 1: 31 > opålitliga  
 2: 2 Och vi veta  
 2: 8 vrede och ogunst  
 2: 16 dömer  
 2: 17 Om du kallar dig jude  
 3: 7 Men i st. f. Ty  
 3: 22 > och öfver alla  
 3: 27 berömmelsen  
 3: 28 Ty vi hålla före  
 4: 1 Hvad skola vi då säga om Abraham, vår fader efter köttet?  
 4: 8 Herren i st. f. Gud  
 4: 11 > också  
 4: 15 men i st. f. ty (det andra)  
 4: 19 då han gaf akt i st. f. och gaf icke akt  
 5: 2 > i tron  
 5: 16 en enda som syndade i st. f. en endas synd; > såsom... enda synd (saknas i grundtexten)  
 5: 21 Jesus Kristus, vår Herre  
 6: 11 > vår Herre  
 6: 12 lyden dess lustar  
 7: 25 Gud vare tack  
 8: 1 > de som icke vandra... Anden  
 8: 11 uppväckte Kristus Jesus... genom sin Ande etc.  
 8: 34 Kristus Jesus, > ock (två gånger); uppstått ifrån de döda  
 8: 35 Guds kärlek  
 9: 5 Satsen kan ock afdelas så: öfver allting. Gud vare högtlofvad etc.  
 9: 28 Ty Herren skall fullborda och med hast utföra sitt verk på jorden  
 9: 31 hafver icke kommit till (en sådan) lag  
 9: 32 > lagens, > Ty  
 9: 33 och den som tror  
 10: 1 dem i st. f. Israel  
 10: 5 den som gör (öfvar) den, skall leva genom den  
 10: 15 > som förkunna frid, deras  
 10: 17 Kristi i st. f. Guds  
 11: 2 > och säger  
 11: 6 > Är det af gärningar... icke gärning  
 11: 17 oljoträdets feta rot  
 11: 19 Några grenar  
 11: 21 så skall han icke heller skona dig  
 11: 22 Guds godhet emot dig  
 11: 30 > ock
- 11: 31 nu också dem  
 12: 11 tjänen Herren i st. f. skicken eder efter tiden  
 12: 15 > och  
 12: 20 Men om  
 13: 9 > Du skall icke bära falskt vittnesbörd  
 13: 11 mån I... I veten  
 14: 4 Herren i st. f. Gud  
 14: 6 > och den som icke... gör det för Herren; Och den som äter etc.  
 14: 9 > både, > och uppstånden  
 14: 10 Guds i st. f. Kristi  
 14: 15 Ty om  
 14: 19 Så fara vi nu  
 14: 21 > eller hvaraf... svag  
 15: 7 eder i st. f. oss  
 15: 8 Ty jag säger, > Jesus  
 15: 11 honom prise  
 15: 15 > mina bröder  
 15: 16 Kristi Jesu tjänst  
 15: 19 genom den Helige Andes kraft  
 15: 24 > vill jag, > komma till eder  
 15: 29 > evangelii  
 16: 3 Priska  
 16: 5 Asiens i st. f. Akajas  
 16: 6 eder i st. f. oss  
 16: 8 Ampliatus  
 16: 14 Hermes — Hermas  
 16: 16 Alla Kristi församlingar  
 16: 18 vår Herre Kristus  
 16: 20 > Amen  
 16: 24 >
- Pauli första bref till korintierna.**
- 1: 1 Kristi Jesu  
 1: 4 > min  
 1: 15 att I hafven blifvit döpta i mitt namn  
 1: 20 gjort världens visdom (> denna)  
 1: 23 hedningarna i st. f. grekerna  
 1: 28 ja, det som intet var  
 1: 29 inför Gud  
 2: 1 Guds hemlighet  
 2: 4 > mänsklig  
 2: 10 Ty för oss... genom Anden  
 2: 11 Så känner ock  
 2: 13 som Anden lärar  
 3: 2 > och; ens i st. f. heller  
 3: 3 > och tvedräkt  
 3: 4 ären I icke då (vanliga) människor

- 4: 2 Nu söker man vidare hos förvaltare, att etc.
- 4: 6 lära eder detta: Icke utöfver hvad skrifvet är
- 4: 14 utan för att förmana eder
- 5: 4 > Kristi (två gånger)
- 5: 7 > fördenskull, > för oss
- 6: 2 Veten I då icke
- 6: 11 Herrens Jesu Kristi
- 6: 20 > och... Gud
- 7: 3 hvad han är henne pliktigt i st. f. skyldig ömhet
- 7: 5 > fasta och
- 7: 13 mannen i st. f. honom
- 7: 14 brodern i st. f. mannen
- 7: 15 eder i st. f. oss
- 7: 17 såsom Herren... hvori Gud
- 7: 22 > ock
- 7: 34 Och så är hans hjärta deladt. Och den kvinna, som icke längre är gift eller som är jungfru, aktar etc.
- 7: 36 må de få gifta sig
- 7: 39 > genom lag
- 8: 7 utan somliga äro vana att alltjämt tänka på afguden och äta därför köttet etc.
- 8: 8 skall icke främja... Äta vi icke, så varda vi därigenom icke sämre; äta vi, så varda vi därigenom icke bättre
- 9: 1 Är jag icke fri? Är jag icke en apostel? > Kristus
- 9: 7 äter icke dess frukt
- 9: 16 ty ve mig
- 9: 18 > Kristi
- 9: 20 vore jag under lagen, ändock jag icke är under lagen, på det etc.
- 10: 1 Ty jag vill icke, käre bröder, dölja
- 10: 9 Herren i st. f. Kristus
- 10: 11 > Allt
- 10: 19 det som offras åt afgudar — en afgud
- 10: 23 > mig (2 gånger)
- 10: 28 offerkött i st. f. offeradt åt afgudar, > ty... är
- 11: 2 > Käre bröder
- 11: 11 är hvarken kvinnan utan mannen eller mannen utan kvinnan
- 11: 14 > Eller
- 11: 24 > tagen, äten; som varder utgifven i st. f. som brytes
- 11: 26 kalken
- 11: 29 > ovärdigt; om i st. f. då; > Herrens
- 11: 31 > Ty
- 11: 32 dömda af Herren, varda vi näpsta
- 11: 34 > Men
- 12: 9 gåfvor i samme ene Ande
- 12: 15 f. så skulle den (foten) ändock höra till kroppen... så skulle det (örat) ändock höra till kroppen
- 12: 31 största i st. f. yppersta
- 14: 5 > Ty
- 14: 18 > min
- 14: 21 genom främmande läppar
- 14: 25 det... blefve uppenbart (> Så skulle)
- 14: 26 uppenbarelse... tungomål
- 14: 34 orden: såsom... heligas församlingar, föras i Carl XII:s bibel, i enlighet med den äldre uppfattningen, till v. 33
- 14: 34 kvinnorna i st. f. edra kvinnor
- 14: 35 en kvinna i st. f. kvinnor
- 14: 38 Men är det någon, som icke känner detta, så är han icke heller känd
- 15: 14 vår i st. f. eder
- 15: 20 > och vorden
- 15: 29 dem i st. f. de döda (i sista satsen)
- 15: 31 den i st. f. vår; hafver af eder, käre bröder, i etc.
- 15: 39 fåglars — fiskars
- 15: 47 > Herren
- 15: 54 > detta förgängliga... oförgängligheten och
- 15: 55 Du död, hvar är din seger? Du död, hvar är din udd?
- 15: 57 gifver
- 16: 3 skall jag skicka de män, som I finnen tjänliga, med bref till Jerusalem
- 16: 19 Priska
- 16: 22 > Jesus Kristus; Marana ta
- 16: 24 > Amen.

## Pauli andra bref till korintierna.

- 1: 1 Kristi Jesu
- 1: 6 så sker det eder till hugsvalelse och frälsning, eller om vi hugsvallas, så sker ock detta eder till hugsvalelse, en hugsvalelse som visar sin kraft däruti etc.

- 1: 10 hafver räddat och skall rädda oss  
 1: 12 Guds helighet och renhet  
 1: 13 > ock  
 1: 14 på vår Herres Jesu dag  
 1: 15 ännu en glädje  
 1: 18 > vordet  
 1: 20 därför få de ock genom honom i st. f. och i honom  
 2: 1 Ty i st. f. Men  
 2: 3 > till eder  
 2: 10 ty hvad jag hafver förlåtit, om jag hafver haft något att förlåta, så etc.  
 2: 16 en lukt från död till död — från lif till lif  
 4: 5 Kristus Jesus; genom Jesus i st. f. för Jesu skull  
 4: 6 som sade: Ljus skall lysa fram  
 4: 10 > Herrens  
 4: 14 > Herren; med i st. f. genom  
 5: 14 > om; alltså i st. f. så  
 5: 17 det i st. f. allting  
 5: 18 > Jesus  
 5: 21 > Ty  
 6: 15 Beliar  
 6: 16 vi äro i st. f. I ären  
 7: 12 eder ifver för oss  
 7: 13 Därföre hafva vi nu fått hugsvalelse. Och i denna vår hugsvalelse fingo vi en ännu större och öfverflödande glädje genom Titi glädje  
 8: 4 i fråga om i st. f. att vi ville mottaga  
 8: 7 i vår kärlek till eder  
 8: 19 vår goda vilja  
 8: 24 > jämväl  
 9: 4 komma på skam i detta spörsmål (I. med denna vår tillförsikt)  
 9: 10 såd till att så och bröd till att äta, han skall ock gifva eder utsäde och låta det förökas och låta etc.  
 10: 7 Sen på etc.  
 10: 8 > ock  
 11: 1 att I haden fördrag med litet dårskap af mig  
 11: 6 gjort det uppenbart för eder  
 11: 23 Jag hafver oftare varit fången. Jag hafver fått hugg till öfverflöd  
 11: 31 Herrens i st. f. vår Herres; > Kristi  
 11: 32 för att gripa mig

- 12: 1 Jag måste berömma mig. Sådant är visserligen icke nyttigt, men jag kommer nu till syner etc.  
 12: 9 kraften i st. f. min kraft  
 12: 11 > i att berömma mig  
 12: 14 Si, detta är nu tredje gången som jag etc.  
 12: 15 Om jag älskar eder så öfvermåttan, skall jag då varda mindre älskad?  
 12: 19 Sedan länge menen I  
 13: 2 så ock i st. f. och skrifver det  
 13: 7 vi bedja  
 13: 13 Herrens, Jesu Kristi etc., > Amen

### Pauli bref till galaterna.

- 1: 3 vår Fader... Herren Jesus Kristus  
 1: 8 förkunnar evangelium  
 1: 11 Ty i st. f. Men  
 1: 18 Cefas  
 2: 11 Cefas  
 2: 14 Cefas; huru kan du då tvinga etc.  
 3: 1 > så... sanningen, > bland eder  
 3: 12 > människa  
 3: 17 > med tanke på Kristus  
 3: 29 > och  
 4: 6 våra i st. f. edra  
 4: 7 arvinge genom Gud  
 4: 14 Och det uti mitt kött, som för eder var en frestelse, det föraktaden etc.  
 4: 15 Hvar hör man nu eder prisa eder saliga  
 4: 24 äro två förbund  
 4: 25 ty det lefver  
 4: 26 > allas  
 4: 28 Och I... ären  
 5: 1 Till frihet hafver Kristus frigjort oss; så blifven nu ståndande, och låten etc.  
 5: 17 ty de två äro  
 5: 19 > hor  
 5: 24 Kristus Jesus  
 6: 15 Ty hvarken omskärrelse eller förhud betyder något, utan etc.  
 6: 17 > vår Herres

### Pauli bref till efesierna.

- 1: 1 Kristi Jesu; > uti Efesus  
 1: 18 edert hjärtas ögon  
 2: 1 edra i st. f. de  
 2: 17 så ock frid för dem  
 2: 20 Kristus Jesus



- 3: 6 i löftet i Kristus Jesus  
 3: 7 gåfvan af den Guds nåd  
 3: 8 för hedningarna  
 3: 9 > för hvar man; ordningen i st. f. delaktigheten; > genom Jesus Kristus  
 3: 14 Fadern i st. f. vår ... Fader  
 3: 18 höjden och djupet  
 3: 21 i församlingen och i Kristus Jesus  
 4: 6 > eder  
 4: 17 > de andra  
 5: 2 älskat eder  
 5: 9 ljusets frukt  
 5: 15 Så sen nu noga till, huru I vandra:  
 5: 21 Kristi i st. f. Guds  
 5: 29 Kristus i st. f. Herren  
 5: 30 > af hans kött och af hans ben  
 6: 9 att både deras och eder Herre  
 6: 10 > käre bröder  
 6: 12 regera i detta mörker

**Pauli bref till filipperna.**

- 1: 1 Kristi Jesu  
 1: 8 Kristi Jesu  
 1: 14 Guds ord  
 1: 16 f.: v. 16 och v. 17 byta plats  
 1: 23 hvilket ju vore  
 2: 5 Varen så till sinnes  
 2: 21 Jesus Kristus  
 2: 30 Herrens verks skull; satte sitt lif på spel för att i st. f. föga ... skulle  
 3: 3 Vi som i Guds Ande tjäna (Gud)  
 3: 16 att vi vandra efter det, hvartill vi allaredan äro komna (> samma ... sinnes)  
 4: 13 honom i st. f. Kristus  
 4: 23 Herrens; ande i st. f. alla; > Amen

**Pauli bref till kolosserna.**

- 1: 1 Kristi Jesu  
 1: 2 > och Herren Jesus Kristus  
 1: 3 > och  
 1: 7 i vårt ställe i st. f. för eder  
 1: 12 eder i st. f. oss  
 1: 14 > genom hans blod  
 1: 28 > Jesus  
 2: 2 hvilken är Kristus i st. f. både Faderns och Kristi

- 2: 7 > i henne  
 2: 11 köttets kropp  
 2: 18 gör sig stor öfver de ting, som han hafver sett  
 3: 4 vårt lif  
 3: 6 > öfver otrons barn  
 3: 13 Herren i st. f. Kristus  
 3: 15 Kristi i st. f. Guds  
 3: 16 lären och förmanen hvarandra i all visdom med psalmer etc.; Guds i st. f. Herrens  
 3: 17 tackande Gud, Fadern  
 3: 20 är välbehagligt i Herren  
 3: 22 Herrens i st. f. Guds  
 3: 24 > ty  
 4: 8 för att I skolen få veta hur det är med oss  
 4: 12 Kristi Jesu tjänare; fullt vissa i st. f. uppfyllda  
 4: 15 i deras hus  
 4: 18 > Amen

**Pauli första bref till tessalonikerna.**

- 1: 1 > af Gud ... Kristus  
 2: 9 > ty  
 2: 12 kallar  
 2: 15 profeterna  
 2: 19 > Kristus  
 3: 1 > och vår medhjälpare  
 3: 7 vår nöd och bedröfvelse  
 3: 11 > Kristus  
 3: 13 > Kristi  
 4: 1 tackas Gud, såsom I ock vandra, så etc.  
 5: 3 > Ty  
 5: 5 Ty I ären alla  
 5: 25 också för oss  
 5: 27 > de heliga  
 5: 28 > Amen

**Pauli andra bref till tessalonikerna.**

- 1: 2 Fadern  
 1: 8 > Kristi  
 1: 10 hafva kommit till tro  
 1: 12 vår Herres Jesu namn  
 2: 2 Herrens dag  
 2: 3 laglöshetens i st. f. syndens  
 2: 4 > såsom en gud  
 2: 8 Herren Jesus  
 2: 11 sänder Gud

- 2: 13 att Gud hafver utvalt eder såsom en förstling  
 2: 17 dem i st. f. eder; gärning och ord  
 3: 6 som de hafva mottagit (l. som I hafven mottagit)  
 3: 12 i Herren Jesus Kristus  
 3: 18 > Amen

### Pauli första bref till Timoteus.

- 1: 1 Kristi Jesu apostel... och Kristi Jesu befallning  
 1: 2 Fadern  
 1: 4 än den Guds ordning, som är i tron  
 1: 12 > Och  
 1: 17 ende i st. f. allena vise  
 2: 3 > Ty  
 2: 7 > i Kristus  
 2: 9 > ock; hårfätningar och guld  
 3: 3 > icke sniken efter slem vinning  
 3: 16 Han som i st. f. Gud  
 4: 6 Kristi Jesu  
 4: 10 arbeta och kämpa vi i st. f. arbeta... smådade  
 4: 12 > i ande  
 5: 4 > godt och  
 5: 16 Om en troende kvinna hafver änkor  
 5: 21 Kristus Jesus (> Herren)  
 6: 5 > Drag dig ifrån sådana  
 6: 7 därför att vi icke kunna föra något därutur  
 6: 12 > ock  
 6: 17 > lefvande  
 6: 19 verkliga i st. f. eviga  
 6: 21 vare med eder, > Amen

### Pauli andra bref till Timoteus.

- 1: 1 Kristi Jesu  
 1: 10 Kristi Jesu  
 1: 11 > hedningarnas  
 1: 15 Fygelus  
 2: 3 uthärda också du; Kristi Jesu  
 2: 13 ty han kom icke  
 2: 14 Gud i st. f. Herren  
 2: 19 Herrens i st. f. Kristi  
 3: 14 hvilka i st. f. hvem  
 4: 1 betygat... såväl hans tillkommelse som hans rike; Kristus Jesus (> Herren)  
 4: 14 skall vedergälla  
 4: 22 > Jesus Kristus, > Amen

### Pauli bref till Titus.

- 1: 4 Nåd och frid (> barmhärtighet); Kristus Jesus (> Herren)  
 2: 13 Kristi Jesu  
 3: 15 > Amen

### Pauli bref till Filemon.

- V. 1 > Älskade  
 » 6 vi hafva i st. f. I hafven, > Jesus  
 » 7 jag hafver fått  
 » 9 Kristi Jesu  
 » 12 tillbaka till dig, honom (säger jag), det är mitt hjärta  
 » 20 mitt hjärta i Kristus  
 » 25 Herrens; > Amen

### Brevet till ebreerna.

- 1: 3 > genom sig själf; synderna (> våra)  
 1: 6 då han åter införer  
 1: 12 rulla ihop i st. f. förvandra  
 2: 7 > och satt... verk  
 2: 14 blod och kött  
 3: 1 > Kristus  
 3: 15 f. Carl XII:s bibel förenar v. 15 med v. 14 och öfversätter v. 16 så: Ty somliga, som hörde den, förbittrade honom, men icke alla som under Moses hade dragit ut ur Egypten. — Denna öfversättning beror på annan accentuering af ett ord i v. 16.  
 4: 7 såsom förut sagdt är  
 5: 4 utan han kallas af Gud  
 6: 10 den kärlek i st. f. edert... kärleken  
 7: 4 > ock  
 7: 14 präster i st. f. prästadöme  
 7: 17 han får det vittnesbördet  
 7: 21 > efter Melkisedeks sätt  
 7: 22 ock vorden  
 8: 4 > präster  
 8: 11 sin landsman i st. f. sin nästa, > ibland dem  
 8: 12 > och deras öfverträdelser  
 9: 9 enligt hvilken förebild i st. f. under hvilken  
 9: 10 äro utvärtes stadgar i st. f. och utvärtes stadgas, äro  
 9: 13 blod af bockar och tjurar

- 10: 9 > o Gud  
 10: 11 hvar och en öfverstepräst  
 10: 12 sitter han evinnerligen  
 10: 15 > först  
 10: 30 > säger Herren  
 10: 34 tagit del i de fångnas bedröfvelse;  
 > själfva, > i himmelen  
 10: 38 min rättfärdige  
 11: 11 > och hon födde  
 11: 13 > trott därpå  
 11: 20 välsignade ock  
 11: 26 Egyptens häfvor  
 12: 7 Till eder fostran utstån I lidande  
 12: 20 > eller skjutas ihjäl  
 12: 28 låtom oss vara tacksamma, hvar-  
 igenom i st. f. hafva ... hvilken;  
 med helig fruktan och räddhåga  
 13: 4 ty i st. f. men  
 13: 6 > och  
 13: 9 bort i st. f. omkring  
 13: 21 > verk; oss i st. f. eder  
 13: 23 vår broder i st. f. brodern

### Petri första bref.

- 1: 7 lof, ära och pris  
 1: 12 eder i st. f. oss  
 1: 22 > genom Anden, > rent  
 1: 23 > evinnerligen  
 1: 24 dess i st. f. människors  
 2: 2 + till frälsning  
 2: 6 > ock  
 2: 21 eder i st. f. oss (två gånger)  
 2: 25 I gingen vilse såsom får  
 3: 8 ödmjuka i st. f. vänliga  
 3: 9 ty i st. f. vetande, att  
 3: 13 om I nitälsken för det goda  
 3: 15 Kristus i st. f. Gud  
 3: 16 må komma på skam i det hvarför  
 I varden förtalade (> såsom ill-  
 gärningsmän)  
 3: 20 > en gång  
 3: 21 eder i st. f. oss  
 4: 1 > för oss  
 4: 3 Det är nog, att I i förliden tid  
 hafven gjort  
 4: 14 > Hos dem ... prisad  
 4: 16 prisa Gud för detta namns skull  
 5: 2 > och hafven akt på den; utan af  
 fri vilja, efter Guds behag etc.  
 5: 5 Hällen eder i umgängelsen med  
 hvarandra hårdt vid ödmjukheten

- 5: 8 > ty  
 5: 10 > Jesus; han skall fullkomna...  
 stödja, styrka och stadfästa  
 5: 11 > äran och  
 5: 14 > Jesus. Amen.

### Petri andra bref.

- 1: 12 Därföre är det min afsikt att all-  
 tid påminna eder  
 1: 21 utan människor, rörda af den He-  
 lige Ande hafva talat (hvad som  
 gafs dem) från Gud  
 2: 2 lösaktighet i st. f. fördärf  
 2: 4 hålör i st. f. kedjor  
 2: 12 så skola ock dessa  
 2: 13 gå miste om den lön de hafva vun-  
 nit genom orättfärdighet; i sina be-  
 drägerier i st. f. vid sina kärleks-  
 måltider  
 2: 15 Beors sons  
 2: 17 > till evig tid  
 2: 18 knappt i st. f. i sanning  
 2: 20 vår Herre och Frälsare  
 2: 21 tillbaka bort i st. f. sig  
 3: 2 och desslikes det bud, som I hafven  
 fått af edra apostlar från Herren  
 och Frälsaren  
 3: 3 bespottare med bespottande ord  
 3: 9 eder i st. f. oss  
 3: 10 > om natten  
 3: 16 i hvilka bref i st. f. bland hvilka

### Johannis första bref.

- 1: 3 det förkunna vi ock för eder  
 1: 4 > till eder; vår glädje  
 1: 7 > Kristi  
 2: 7 Mina käraste i st. f. Bröder, > ifrån  
 begynnelsen  
 2: 14 Jag hafver skrivit till eder, I barn  
 2: 18 en antikrist  
 2: 20 hafven alla kunskap  
 2: 23 + Den som bekänner Sonen, han  
 hafver ock Fadern  
 2: 24 > nu  
 2: 27 hans smörjelse i st. f. smörjelsen  
 3: 1 Guds barn, hvilket vi ock äro; oss  
 i st. f. eder  
 3: 5 synderna  
 3: 14 > sin broder  
 3: 16 kärleken i st. f. Guds kärlek

- 3: 19 skola vi veta  
 4: 3 som icke bekänner (l. som gör om intet) Jesus  
 4: 19 > honom  
 4: 20 han kan icke älska Gud som etc.  
 5: 2 göra i st. f. hålla  
 5: 7 > i himmelen... äro ett  
 5: 8 > Och tre... på jorden  
 5: 9 att i st. f. som  
 5: 13 Detta hafver jag skrivvit till eder, på det att I skolen veta, att I hafven evinnerligt lif, I som tron på Guds Sons namn  
 5: 20 evigt lif  
 5: 21 > Amen

### Johannis andra bref.

- V. 3 oss i st. f. eder; > Herren  
 » 7 äro utgångna i världen  
 » 8 att I icke borttappen det I hafven vunnit, utan fån  
 » 9 går vidare i st. f. afviker; den som blifver i läran  
 » 12 eder i st. f. vår  
 » 13 > Amen

### Johannis tredje bref.

- V. 5 emot bröderna, som därtill äro främlingar  
 » 7 för det namnets skull  
 » 12 och du vet  
 » 13 mycket att skriva till dig

### Jakobs bref.

- 1: 12 Herren i st. f. Gud  
 1: 19 Det veten I, mina kära bröder. Men hvar och en människa etc.  
 1: 26 > bland eder  
 2: 3 > därnere  
 2: 5 de i världens ögon fattiga  
 2: 18 utan i st. f. med dina  
 2: 20 till intet gagn i st. f. död  
 2: 22 Du ser att etc.  
 2: 23 I sen att etc.  
 3: 3 Om vi lägga... så styra vi  
 3: 6 Satsdelarna kunna ock sammanföras så: En värld full af orätt är tungan etc.  
 3: 9 Herren i st. f. Gud

- 3: 12 Ej heller kan en salt källa gifva sött vatten  
 4: 1 och hvadan strider  
 4: 2 I dräpen och hysen afund  
 4: 4 I horkvinnor (> horkarlar och)  
 4: 5 som han hafver låtit taga sin boning i oss  
 4: 12 lagstiftaren och domaren; Men ho; din nästa i st. f. en annan  
 4: 14 > Ty  
 5: 5 > såsom  
 5: 9 dömda i st. f. fördömda  
 5: 12 Utan edert ja vare ja, och edert nej vare nej; under dom i st. f. uti skrymteri  
 5: 16 Bekännen alltså  
 5: 19 Mina bröder  
 5: 20 så mån I veta

### Jude bref.

- V. 1 älskade i st. f. helgade  
 » 4 som förneka vår ende härskare och Herre, Jesus Kristus  
 » 5 veten allt; Jesus i st. f. Herren  
 » 12 bort i st. f. omkring  
 » 22 Och mot somliga af dem, mot dem som tvifla, mån I vara barmhärtiga, andra mån I frälsa, ryckande dem såsom bränder ur elden, mot andra åter mån I visa barmhärtighet under fruktan, så att I haten till och med etc.  
 » 25 > vise; vår Frälsare genom Jesus Kristus, vår Herre; makt före all tid och nu etc.

### Johannis Uppenbarelse.

- 1: 5 den förstfödde bland de döda... älskar; löst i st. f. tvagit  
 1: 6 till ett konungarrike, till präster; i evighet  
 1: 8 > begunnelsen och änden; Herren Gud i st. f. Herren  
 1: 9 tålamodet i Jesus; Jesu vittnesbörds  
 1: 11 > Jag är A och O, den förste och den siste; de sju församlingarna (> som äro i Asien)  
 1: 13 > de sju gyllene  
 1: 17 > till mig  
 1: 18 > Amen; döden och dödsriket

- 1: 20 > som du hafver sett  
 2: 3 Och du hafver tålmod och hafver fördragit mycket för mitt namns skull (> och hafver arbetat, > och är icke vorden trött)  
 2: 5 > snarligen  
 2: 9 > dina gärningar och  
 2: 10 > något af  
 2: 13 > dina gärningar och  
 2: 15 som på liknande sätt hålla fast (> hvilket jag hatar)  
 2: 16 Bättra dig därföre  
 2: 17 > att äta  
 2: 19 din tro och din tjänst  
 2: 20 > något litet; att du är så efterlåten mot kvinnan Jesabel, hon som säger sig vara en profetissa och lärer och förleder  
 2: 21 Och jag hafver gifvit henne tid, för att hon skulle bättra sig, men hon vill icke bättra sig ifrån sitt boleri  
 2: 22 hennes i st. f. sina  
 2: 24 Men till eder, I andra som ären... Jag lägger etc.  
 2: 27 varda de krossade  
 3: 2 som var nära att dö; min Gud  
 3: 3 > öfver dig  
 3: 4 Men du hafver några få  
 3: 5 skall så varda klädd  
 3: 8 som ingen kan låta igen  
 3: 11 > Si  
 3: 16 hvarken varm eller kall  
 3: 18 och (att du köper) ögonsalva till att smörja dina ögon med  
 4: 2 > Och  
 4: 5 dunder och tordön  
 4: 8 Satsdelarna kunna också förbindas så: Och de fyra djuren hade hvart och ett sex vingar; rundt omkring och innantill voro de fulla med ögon  
 4: 11 Du vår Herre och Gud, är värdig etc. . . . blef det till  
 5: 4 > och läsa den  
 5: 5 > och bryta  
 5: 6 > och si  
 5: 8 människor i st. f. oss; sin harpa i st. f. harpor  
 5: 9 dem i st. f. oss; de i st. f. vi  
 5: 11 egentligen: tio tusende sinom tio tusende och tusende sinom tusende
- 5: 14 > fyra och tjugu, > honom som . . . evighet  
 6: 1 ett af de sju inseglen; > och se  
 6: 3, 5 > och se  
 6: 6 likasom en röst  
 6: 7 > och se  
 6: 12 > si  
 6: 15 krigshöfdingarna och de rika  
 6: 17 deras i st. f. hans  
 7: 5—8 fr. o. m.: af Rubens stam, t. o. m.: af Josefs stam: > tecknade  
 7: 14 Min herre  
 7: 17 lifvets vattukällor  
 8: 5 dunder, tordön  
 8: 7 > ängeln; och tredjedelen af jorden vardt uppbränd, och tredjedelen af träden etc.  
 8: 13 örn i st. f. ängel  
 9: 10 Och de hade stjärtar såsom skorpioner och gaddar. Och i deras stjärtar låg den makt, som de hade fått, att plåga etc.  
 9: 16 två gånger tio tusende sinom tio tusende  
 9: 19 hästarnas makt  
 10: 1 regnbågen  
 10: 4 Och då de sju tordönen hade talat, > till mig  
 10: 5 sin högra hand  
 10: 6 > och hafvet och hvad däruti är  
 10: 8 Och den röst, som jag hade hört ifrån himmelen, hörde jag åter tala etc.  
 10: 9 och sade till honom att han skulle gifva mig etc.  
 10: 11 de sade  
 11: 2 yttre förgård i st. f. inre rum; den i st. f. det; gifven  
 11: 4 Herre i st. f. Gud  
 11: 8 deras i st. f. vår  
 11: 14 > och  
 11: 15 rike är vordet  
 11: 17 > och som komma skall  
 12: 12 Ve dig, du jord och du haf  
 12: 14 den stora örnens två vingar  
 12: 17 > Kristi  
 13: 1 tio horn och sju hufvud  
 13: 4 därföre att han i st. f. som  
 13: 8 en hvar hvilken namn icke . . . är skrifvet  
 13: 17 > eller

- 14: 1 Lammet... dess namn och dess Faders namn skrifna  
 14: 5 ingen lögn funnen; > ty; > inför Guds tron  
 14: 8 ännu en annan; Fallet, fallet är det stora Babylon, som hafver etc.  
 14: 9 en annan, en tredje ängel  
 14: 10 i heliga änglars Åsyn  
 14: 12 deras i st. f. här pröfvas de  
 14: 13 > till mig  
 14: 15 > för dig  
 15: 2 > dess tecken  
 15: 3 du folkens (l. evigheternas) konung  
 15: 4 frukta, Herre, och  
 15: 5 > si  
 16: 1 Guds sju vredesskålar  
 16: 3, 4 > ängeln  
 16: 5 vattnens ängel; > Herre  
 16: 6 > ty (i slutet af v.)  
 16: 7 Och jag hörde altaret säga  
 16: 8 > ängeln  
 16: 10, 12 > ängeln  
 16: 16 Harmagedon  
 16: 17 > ängeln, > i himmelen  
 16: 18 ljungeldar och dunder och tordön  
 17: 1 och sade (> till mig)  
 17: 8 men skall komma i st. f. ändock det är  
 17: 13 > skola  
 17: 16 och vilddjuret  
 18: 1 > Och  
 18: 2 > makt och  
 18: 6 > eder  
 18: 8 som dömer (l. hafver dömt)  
 18: 11 > skola  
 18: 12 purpur och silke och scharlakan  
 18: 13 kanel och kardemumma, timjan etc.  
 18: 14 hafver gått förlorat för dig och skall aldrig mer varda funnet  
 18: 17 alla kustfarare i st. f. alla som vistas på skepp  
 18: 20 I heliga och I apostlar etc.  
 19: 1 > och åran, > Herren  
 19: 5 I alla hans tjänare, som frukten honom  
 19: 8 skinande och rent  
 19: 13 doppad i blod. Och det namn han hafver fått  
 19: 15 > tveeggadt  
 19: 17 Guds stora gästabud  
 19: 19 sin strid  
 20: 3 > om honom; de tusende åren  
 20: 5 > Men  
 20: 6 de tusende åren  
 20: 8 till den kommande striden  
 20: 9 > ifrån Gud  
 20: 10 dit... voro kastade, och där de skola etc.  
 20: 12 stå inför tronen  
 20: 14 Detta, den brinnande sjön, är den andra döden  
 21: 2 > Johannes  
 21: 3 ifrån tronen i st. f. ifrån himmelen; > deras Gud  
 21: 4 han i st. f. Gud  
 21: 5 > till mig  
 21: 7 > allt  
 21: 9 > till mig  
 21: 10 den heliga staden Jerusalem  
 21: 14 tolf apostlars tolf namn  
 21: 15 en gyllene rö till mätstång  
 21: 24 Och folken skola vandra i dess ljus; > och prakt  
 21: 27 som orent är och ingen som styggelse gör  
 22: 1 en älf (> klar)  
 22: 1 f. Satsdelarna kunna ock sammanföras så: den gick ut ifrån Guds och Lammets tron och (flöt fram) midt igenom stadens gata. Och på båda sidor om älven etc.  
 22: 5 ingen natt skall vara mer (> där); icke någon lampas ljus; skall lysa öfver dem i st. f. upplyser  
 22: 6 Herren, profeternas andars Gud  
 22: 9 > ty  
 22: 11 öfve alltjämt sin rättfärdighet i st. f. vare alltjämt rättfärdig  
 22: 12 > Och  
 22: 13 A och O, den förste och den siste, begynnelsen och änden  
 22: 14 två sina kläder i st. f. hålla hans bud  
 22: 19 träd i st. f. bok; om hvilka skrifvet är i st. f. och i hvad som skrifvet står  
 22: 20 > Ja (det andra)  
 22: 21 Herrens Jesu nåd vare med de heliga (l. alla)